SONY

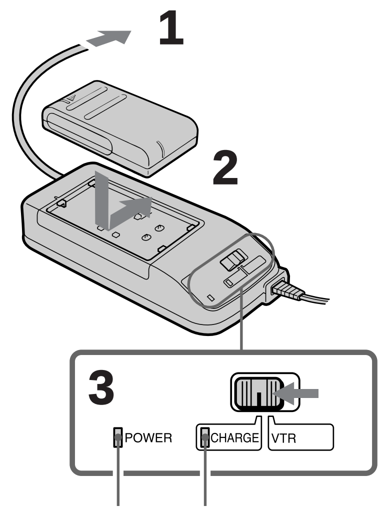
3-810-549-11(1)

AC Power Adaptor

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung

AC-V16

A



POWER lamp (green)
Témoin POWER (vert)
Lámpara de alimentación POWER (verde)
POWER-Anzeige (grün)

CHARGE lamp (orange)
Témoin CHARGE (orange)
Lámpara de carga CHARGE (anaranjada)
CHARGE-Anzeige (orange)

English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

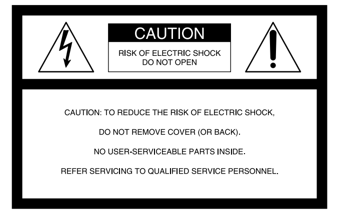
The AC-V16 AC power adaptor can be used as follows:
• to charge a Sony Nickel Cadmium (Ni-Cd) type battery pack except NP-22H
• to supply power to an 8 mm video equipment*
* This adaptor cannot be used for some models.

WARNING
AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.



This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING
You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

FOR THE CUSTOMERS IN CANADA

CAUTION
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

AC power cord plug
One blade of the plug is wider than the other for the purpose of safety and will fit into the power outlet only one way. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, contact your dealer.

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

NOTICE FOR CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.
Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e., marked with 2 or @ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

IMPORTANT
If the plug supplied is not suitable for the socket outlets in your home, it should be cut off and an appropriate plug fitted in accordance with the following instructions.
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code :
Blue : Neutral
Brown : Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows :
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol Y or coloured green or green-and-yellow.

WARNING
To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be destroyed.

Charging the Battery Pack (See illustration A)

1 **Connect the power cord to a wall outlet.**
The POWER lamp (green) lights up.
2 **Install the battery pack.**
Align the right side of the battery pack with the line on the AC power adaptor, then while pressing the battery pack, slide it in the direction of the arrow.
3 **Set the selector to CHARGE.**
The CHARGE lamp (orange) lights up. Charging begins.

To stop charging
Set the selector to VTR.

When charging is completed
The CHARGE lamp (orange) goes out . Set the selector to VTR and unplug the unit.

To remove the battery pack
Slide the battery pack in the opposite direction of the arrow.

Approximate Charging time

Model	Charging time*
NP-55 / 55H	1 hr. 15 min.
NP-60D	1 hr. 30 min.
NP-65 / C65	1 hr. 45 min.
NP-66	1 hr. 30 min.
NP-66H	2 hr.
NP-67	1 hr. 45 min.
NP-68	2 hr.
NP-70	2 hr. 45 min.
NP-77H / 77HD	2 hr. 45 min.
NP-78	2 hr. 45 min.
NP-80 / 80D	3 hr. 15 min.
NP-90 / 90D	3 hr. 30 min.
NP-98 / 98D	3 hr. 30 min.

* The charging time on the above table may differ depending on the condition of the battery pack or the temperature of the environment.

Notes
• Video equipment cannot be operated while charging the battery pack.
• The POWER lamp will remain lit for a while even if the battery pack is removed and the power cord is unplugged after charging the battery pack. This is normal.
• If the POWER lamp does not light, set the selector to VTR and disconnect the power cord. After about one minute, reconnect the power cord and set the selector to CHARGE again.

(turn over)

Français

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

Vour pouvez utiliser l'adaptateur d'alimentation secteur AC-V16 pour les opérations suivantes:
• pour recharger une batterie Sony au nickel-cadmium (Ni-Cd) sauf la NP-22H.
• pour alimenter un appareil vidéo 8 mm*.
* Cet adaptateur ne peut pas être utilisé avec certains modèles.

AVERTISSEMENT
Le cordon d'alimentation secteur doit être remplacé uniquement par un technicien qualifié.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Pour la clientèle au Canada

Précaution
POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRESORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

Fiche du cordon d'alimentation secteur
Une lame de la fiche est plus grande que l'autre pour des raisons de sécurité et la fiche ne rentre dans la prise que dans un seul sens.
Si la fiche ne peut pas être insérée à fond dans la prise, contacter le concessionnaire Sony.

Cet appareil est conforme aux limites de Classe B relatives au brouillage radioélectrique, telles que mentionnées dans la Réglementation sur les interférences radio.

Recharge de la batterie rechargeable (Voir l'illustration A)

1 **Brancher le cordon d'alimentation sur une prise murale.**
Le témoin POWER (vert) s'allume.
2 **Installer la batterie rechargeable.**
Aligner le côté droit de la batterie rechargeable sur la ligne sur l'adaptateur secteur, puis tout en appuyant sur la batterie rechargeable, la pousser dans le sens de la flèche.
3 **Régler le sélecteur sur CHARGE.**
Le témoin CHARGE (orange) s'allume. La recharge commence.

Pour arrêter la recharge
Régler le sélecteur sur VTR.

Quand la recharge est terminée
Le témoin CHARGE (orange) s'éteint Régler le sélecteur sur VTR et débrancher l'adaptateur.

Pour enlever la batterie rechargeable
Pousser la batterie rechargeable dans le sens opposé à la flèche.

Temps de recharge approximatif

Modèle	Temps de recharge*
NP-55 / 55H	1 hr. 15 min.
NP-60D	1 hr. 30 min.
NP-65 / C65	1 hr. 45 min.
NP-66	1 hr. 30 min.
NP-66H	2 hrs.
NP-67	1 hr. 45 min.
NP-68	2 hrs.
NP-70	2 hrs. 45 min.
NP-77H / 77HD	2 hrs. 45 min.
NP-78	2 hrs. 45 min.
NP-80 / 80D	3 hrs. 15 min.
NP-90 / 90D	3 hrs. 30 min.
NP-98 / 98D	3 hrs. 30 min.

* Le temps de recharge indiqué dans le tableau ci-dessus peut varier selon l'état de la batterie et la température ambiante.

Remarques
• Il est impossible de faire fonctionner l'appareil vidéo pendant la recharge de la batterie.
• Il est normal que le témoin POWER reste allumé quelques instants après avoir enlevé la batterie rechargeable et débranché le cordon d'alimentation quand la recharge est terminée.
• Si le témoin POWER ne s'allume pas, régler le sélecteur sur VTR et débrancher le cordon d'alimentation. Au bout d'une minute environ, rebrancher le cordon d'alimentation secteur et régler de nouveau le sélecteur sur CHARGE.

(Tourner la page)

Español

Antes de emplear la unidad, lea este manual detenidamente y consérvelo para futuras referencias.

El adaptador de alimentación de CA AC-V16 podrá emplearse como sigue:
• para cargar una batería de níquel-cadmio (Ni-Cd) Sony, excepto la NP-22H.
• para suministrar alimentación a un equipo de vídeo de 8mm*
* Este adaptador no podrá utilizarse con ciertos modelos.

ADVERTENCIA
El cable de alimentación deberá cambiarse solamente en una estación de servicios especializada.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad.
En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

PARA LOS CLIENTES DE CANADÁ

PRECAUCIÓN
PARA EVITAR DESCARGS ELÉCTRICAS, NO UTILICE ESTE ENCHUFE DE CA POLARIZADO CON UN CABLE PROLONGADOR, RECEPTÁCULO, NI OTRO TOMACORRIENTE A MENOS QUE LAS CUCHILLAS PUEDAN INSERTARSE COMPLETAMENTE PARA EVITAR QUE QUEDEN AL DESCUBIERTO.

Enchufe del cable de alimentación de CA
Por motivos de seguridad, una cuchilla del enchufe es más ancha que la otra, y solamente entrará en el tomacorriente de una forma. Si no puede iinsertar completamente el enchufe en el tomacorriente, póngase en contacto con su proveedor.

ESTE APARATO CUMPLE LOS LÍMITES DE LA CLASE B PARA LA EMISIÓN DE RUIDO DE RADIO ESTABLECIDOS POR LAS REGULACIONES CONTRA INTERFERENCIAS RADIOELÉCTRICAS.

Carga de una batería (Consulte la ilustración A)

1 **Conecte el cable de alimentación a una toma de la red.**
La lámpara POWER (verde) se encenderá.
2 **Coloque la batería.**
Alinee el lado derecho de la batería y después, presionando la batería con la línea del adaptador de alimentación de CA, deslícela en el sentido de la flecha. La
3 **Ponga el selector en CHARGE.**
La lámpara CHARGE (anaranjada) se encenderá. Se iniciará la carga.

Para detener la carga
Ponga el selector en VTR.

Cuando finalice la carga
La lámpara CHARGE (anaranjada) apagará Ponga el selector en VTR y desenchufe la unidad.

Para quitar la batería
Deslícela en el sentido opuesto al de la flecha.

Tempo aproximado de carga

Modelo	Tempo de carga*
NP-55 / 55H	1 hr. 15 min.
NP-60D	1 hr. 30 min.
NP-65 / C65	1 hr. 45 min.
NP-66	1 hr. 30 min.
NP-66H	2 hrs.
NP-67	1 hr. 45 min.
NP-68	2 hrs.
NP-70	2 hrs. 45 min.
NP-77H / 77HD	2 hrs. 45 min.
NP-78	2 hrs. 45 min.
NP-80 / 80D	3 hrs. 15 min.
NP-90 / 90D	3 hrs. 30 min.
NP-98 / 98D	3 hrs. 30 min.

* El tiempo de carga de la tabla anterior podrá diferir según la condición de la batería o la temperatura ambiental.

Notas
• Durante la carga o descarga no podrá operar el equipo de vídeo.
• Después de completar la carga, aunque saque la batería y desenchufe el cable de alimentación, la lámpara POWER permanecerá encendida durante cierto tiempo. Pero esto es normal.
• Si la lámpara POWER no se enciende, ponga el selector en VTR y desconecte el cable de alimentación. Después de aproximadamente un minuto, conecte el cable de alimentación nuevamente y ponga otra vez el selector en CHARGE.

(Véase la vuelta)

Deutsch

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Der Netzadapter AC-V16 kann für folgende Zwecke eingesetzt werden:
• Zum Laden eines Sony Nickel-Cadmium-Akkus (Ni-Cd) außer NP-22H.
• Zur Stromversorgung eines 8-mm-Videogerätes*.
* Dieser Adapter kann bei einigen Modellen nicht verwendet werden.

Vorsicht
Das Netzkabel darf nur von einem Fachmann ausgewechselt werden.

Vorsicht

Um Feuer und elektrische Schlaggefahr zu vermeiden, darf der Adapter weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, öffnen Sie nicht das Gehäuse und überlassen Sie Wartungsarbeiten nur einem Fachmann.

Laden des Akkus (Siehe Abb. A)

1 **Verbinden Sie das Netzkabel mit einer Wandsteckdose.**
Die POWER-Anzeige (grün) leuchtet auf.
2 **Bringen Sie den Akku an:**
Richten Sie die rechte Seite des Akkus auf die Linie am Netzadapter aus, und schieben Sie ihn unter leichtem Druck in Pfeilrichtung.
3 **Stellen Sie den Wähler auf CHARGE.**
Die CHARGE-Anzeige (orange) leuchtet auf, und der Ladevorgang beginnt. Zum Stoppen des Lade- oder Entladevorgangs nehmen Sie den Akku ab und trennen Sie den netzadapter ab.

Zum Stoppen des Ladevorgangs
Stellen Sie den Wähler auf VTR.

Am Ende des Ladevorgangs
Die CHARGE-Anzeige (orange) leuchtet auf. Stellen Sie den Wähler dann auf VTR, und trennen Sie den Adapter ab.

Zum Abnehmen des Akkus
Schieben Sie den Akku in der entgegengesetzten Pfeilrichtung.

Ungefähre Ladezeiten

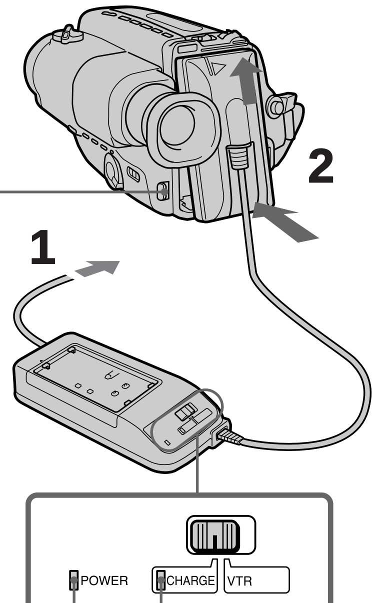
Modell	Ladezeit*
NP-55 / 55H	1 Std., 15 Min.
NP-60D	1 Std., 30 Min.
NP-65 / C65	1 Std., 45 Min.
NP-66	1 Std., 30 Min.
NP-66H	2 Std.,
NP-67	1 Std., 45 Min.
NP-68	2 Std.,
NP-70	2 Std., 45 Min.
NP-77H / 77HD	2 Std., 45 Min.
NP-78	2 Std., 45 Min.
NP-80 / 80D	3 Std., 15 Min.
NP-90 / 90D	3 Std., 30 Min.
NP-98 / 98D	3 Std., 30 Min.

* Die Ladezeiten in der obigen Tabelle hängen sowohl vom Akkuzustand als auch von der Umgebungstemperatur ab.

Hinweise
• Während des Ladevorgangs kann das Videogerät nicht betrieben werden.
• Nach der Herausnahme des Akkus und dem Herausziehen des Netzsteckers leuchtet die POWER-Anzeige noch einige Zeit weiter. (Es handelt sich dabei nicht um eine Störung des Geräts.)
• Wenn die POWER-Anzeige nicht leuchtet, stellen Sie den Wähler auf VTR, und trennen Sie das Netzkabel ab. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an, und stellen Sie den Wähler erneut auf CHARGE.

(Siehe Fortsetzung)

B



GENUINE VIDEO ACCESSORIES

This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

GENUINE VIDEO ACCESSORIES

Cette marque indique que ce produit est un accessoire prévu pour les produits vidéo Sony. Quand vous achetez un produit vidéo Sony, nous vous conseillons de vous procurer des accessoires portant cettte marque "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

GENUINE VIDEO ACCESSORIES

Esta marca indica que este producto es genuino y está relacionado con pfoductos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda solicitar accesorios con la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" (accesorios de vídeo genuinos).

GENUINE VIDEO ACCESSORIES

Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Beim Kauf eines Sony Videogeräts empfehlen wir, darauf zu achten, daß es mit" GENUINE VIDEO ACCESSORIES" markiert ist.

English

Operating Video Equipment
(See illustration B)

1. **Connect the power cord to a wall outlet.**
   The POWER lamp (green) lights up.
2. **Insert the top of the connecting plate of the AC power adaptor into the top of the battery mounting surface of video equipment. Push the connecting plate so that it attaches firmly.**

To remove the AC power adaptor
While pressing the BATT release knob, slide the AC power adaptor in the opposite direction of the arrow.

Precaution
The unit is not disconnected from the AC power source as long as it is connected to the wall outlet, even if the set itself has been turned off.

Notes
- Before attaching the AC power adaptor to the video equipment, remove the battery pack from the AC power adaptor.
- The battery pack cannot be charged while operating the video equipment.
- The POWER lamp will remain lit for a while even if the unit is unplugged after use. This is normal.
- If the POWER lamp does not light, set the selector to VTR and disconnect the power cord. After about one minute, reconnect the power cord and set the selector to VTR again.

Note on Use

Charging
- **Repeated charging while some capacity remains causes a lowering of battery capacity. However, the original battery capacity can be recovered if you use the battery completely and charge it fully again.**
- Charge the battery on a flat place without vibration.
- The battery will get hot during charging. But it is normal.

Charging temperature
The temperature range for charging is 32°F to104°F (0°C to 40°C). However, to provide maximum battery efficiency, the recommended temperature range when charging is 50°F to 86°F (10°C to 30°C).

Others
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located at the rear.
- A negligible amount of electric current will flow into the AC power adaptor as long as the AC power adaptor is plugged into the wall outlet.
- Unplug the unit from the wall (mains) outlet when not in use. To disconnect the cord (mains lead), pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Do not operate the unit with a damaged cord or if it has been dropped or damaged.
- Do not bend the cord forcibly, or put a heavy object on it. This will damage the cord and may cause a fire or an electrical shock.
- Be sure that nothing metallic comes into contact with the metal parts of the connecting plate. If it does, a short may occur and the unit may be damaged.
- Always keep the metal contacts clean.
- Do not disassemble the unit.
- Do not apply mechanical shock or drop the unit.
- While the unit is in use, particularly during charging, keep it away from AM receivers and video equipment because it will disturb AM reception or video operation.
- While the unit is in use, it gets hot. But this is normal.
- Do not place the unit in locations where it is;
  -Extremely hot or cold
  -Dusty or dirty
  -Very humid
  -Vibrating

If any difficulty should arise, unplug the unit and contact your nearest Sony dealer.

Specifications

Power requirements
110-240 V AC, 50/60 Hz

Power consumption
20 W

Output voltage
DC OUT: 7.5 V, 1.8 A in operating mode
Battery charge terminal: 10 V, 1.1 A in charge mode

Application
Sony Nickel Cadmium (Ni-Cd) type battery pack except NP-22H

Operating temperature
32°F to 104°F (0°C to 40°C)

Storage temperature
-4°F to 140°F (-20°C to 60°C)

Dimensions
Approx. 6 5/8 × 1 11/16 × 3 inches (w/h/d)
(166 × 43 × 75 mm)
including projecting parts and controls

Mass
Approx. 15 oz (420 g)

Design and specifications are subject to change without notice.

Trouble Check

When the CHARGE Lamp Flashes
Check through the following chart.

Remove the battery pack from the AC power adaptor.	Install the same battery again.
If the CHARGE lamp flashes again, install another battery.	If the CHARGE lamp lights up and goes out after a while, the battery is operating correctly*.
The CHARGE lamp lights up.	If the CHARGE lamp goes out after a while, the problem is with the battery firstly installed.
The CHARGE lamp flashes.	The problem is with the AC power adaptor. Please contact your nearest Sony dealer.

* If you use a battery pack which you have just bought or which has been left unused for a long time, the CHARGE lamp may flash at the first charging. But this is not a problem. Repeat again to charge with same battery pack.

Français

Fonctionnement de l'appareil vidéo
(Voir l'illustration B)

1. **Brancher le cordon d'alimentation sur une prise murale.**
   Le témoin d'alimentation (vert) s'allume.
2. **Insérez le haut de la plaque de connexion de l'adaptateur secteur sur le haut de la surface de montage de l'appareil vidéo. Appuyez sur la plaque de connexion pour qu'elle s'emboîte bien.**

Pour enlever l'adaptateur d'alimentation secteur
Appuyer sur le bouton de déverrouillage BATT et pousser l'adaptateur dans le sens opposé à la flèche.

Précaution
L'adaptateur n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur tant qu'il est branché sur une prise murale, même s'il a été mis hors tension.

Remarques
- Avant de connecter l'adaptateur d'alimentation secteur à l'appareil vidéo, enlever la batterie rechargeable de l'adaptateur.
- La recharge ou la décharge de la batterie est impossible pendant que l'appareil vidéo fonctionne.
- Le témoin POWER reste allumé pendant un certain temps même si l'appareil est débranché après son utilisation. Ceci est normal.
- Si le témoin POWER ne s'allume pas, régler le sélecteur sur VTR et débrancher le cordon d'alimentation. Au bout d'une minute environ, rebrancher le cordon d'alimentation secteur et régler de nouveau le sélecteur sur VTR.

Remarques sur l'utilisation

Recharge
- Des recharges répétées diminuent la capacité de la batterie si elle n'est pas complètement épuisée. Cependant, la batterie retrouve sa capacité originale si elle est complètement déchargée, puis rechargée.
- Recharger la batterie sur une surface plane sans vibrations.
- L'échauffement de la batterie pendant la recharge est normal.

Températures de recharge
La plage de température pour la recharge est de 32°F à 104°F (0 °C à 40°C). Cependant, pour obtenir des performances optimales, la température recommandée pour la recharge est de 50°F à 86°F (10°C à 30°C).

Autres
- La plaquette indiquant la tension de fonctionnement, la consommation électrique, etc. se trouve à l'arrière de l'appareil.
- Tant que l'adaptateur d'alimentation secteur est branché sur la prise murale, une quantité minime de courant circule dans l'adaptateur secteur.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, le débrancher de la prise murale. Pour débrancher le cordon, tirer sur la fiche et jamais sur le cordon proprement dit.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil s'il est tombé ou endommagé, ou si le cordon est endommagé.
- Ne pas plier le cordon d'alimentation secteur ni poser un objet lourd dessus. Le cordon risquerait d'être endommagé et de provoquer un incendie ou une électrocution.
- Empêcher toute pièce métallique d'entrer en contact avec les parties en métal de la plaque de raccordement car cela pourrait provoquer un court-circuit et endommager l'appareil.
- Maintenir les contacts métalliques propres.
- Ne pas démonter l'appareil.
- Ne pas cogner ni laisser tomber l'appareil.
- Eloigner l'appareil de tout récepteur AM ou appareil vidéo, surtout pendant la recharge, car il risque de perturber la réception AM et le fonctionnement de l'appareil.
- Il est normal que l'appareil chauffe pendant son fonctionnement.
- Ne pas laisser l'appareil dans un endroit:
  -extrêmement chaud ou froid
  -poussiéreux ou sale
  -très humide
  -soumis à des vibrations

En cas de difficulté, débrancher l'appareil et contacter le concessionnaire Sony le plus proche.

Spécifications

Alimentation électrique
secteur 110-240 V, 50/60 Hz

Consommation électrique
20 W

Tension de sortie
DC OUT: 7,5 V, 1,8 A en mode de fonctionnement
Borne de recharge de la batterie: 10 V, 1,1 A en mode de recharge

Application
Batteries rechargeables Sony
Batterie Sony au nickel-cadmium (Ni-Cd) sauf la NP-22H.

Température de fonctionnement
32°F à 104°F (0°C à 40°C)

Température d'entreposage
-4°F à 140°F (-20°C à 60°C)

Dimensions hors tout
Env. 6 5/8 × 1 11/16 × 3 pouces (l/h/p)
(166 × 43 × 75 mm)

Poids
Env. 15 oz. (420 g.)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Guide de dépannage

Lorsque le témoin CHARGE clignote
Vérifier avec le tableau suivant.

Enlever la batterie rechargeable de l'adaptateur d'alimentation secteur.	Installer de nouveau la même batterie.
Si le témoin CHARGE clignote de nouveau, installer une autre batterie.	Si le témoin CHARGE s'allume et s'éteint au bout d'un moment, la batterie fonctionne correctement*.
Le témoin CHARGE s'allume.	Si le témoin CHARGE s'éteint au bout d'un moment, le problème vient de la première batterie installée.
Le témoin CHARGE clignote.	Le problème vient de l'adaptateur d'alimentation secteur. Contacter le concessionnaire Sony le plus proche.

* Si la batterie est neuve ou si elle n'a pas été utilisée pendant longtemps, le témoin CHARGE risque de clignoter au début. Ceci n'est pas un un signe de mauvais fonctionnement. Continuer la recharge avec la même batterie.

Español

Alimentación de un equipo de vídeo
(Consulte la ilustración B)

1. **Conecte el cable de alimentación a una toma de la red.**
   La lámpara POWER (verde) se encenderá.
2. **Inserte la parte superior de la placa conectora del adaptador de alimentación de CA en la parte superior de la superficie de montaje del equipo de vídeo. Presione la placa conectora de forma que quede perfectamente encajada.**

Para quitar el adaptador de alimentación de CA
Presione el mando de separación de la batería (BATT) y deslice el adaptador en el sentido opuesto al de la flecha.

Precaución
La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA mientras esté enchufada en un tomacorriente, incluso aunque haya desconectado la alimentación de la propia unidad.

Notas
- Antes de fijar el adaptador de alimentación de CA al equipo de vídio, quite la batería.
- La batería no podrá cargar una batería durante la operación del equipo de vídeo.
- Después del empleo, la lámpara POWER permanecerá encendida durante cierto tiempo aunque desenchufe la unidad, pero esto es normal.
- Si la lámpara POWER no se enciende, ponga el selector en VTR y desconecte el cable de alimentación. Después de aproximadamente un minuto, conecte el cable de alimentación nuevamente y ponga otra vez el selector en VTR.

Notas sobre el empleo

Carga
- La carga repetida con una cierta capacidad remanente causará la caída de la capacidad de la batería. Sin embargo, la batería podrá recuperar la capacidad oirginal si la descarga y vuelva a cargar completamente.
- Cargue la batería sobre una superficie plana sin vibraciones.
- La batería se calentará durante la carga, pero esto es normal.

Temperatura de carga
La gama de temperaturas para la carga es de 0 a 40°C. Sin embargo, para lograr la máxima eficacia, se recomienda una temperatura de 10 a 30°C.

Otros
- La placa que indica la tensión de alimentación, consumo etc. está situada en la parte posterior.
- Una pequeña cantidad de corriente circulará hacia el adaptador de alimentación de CA mientras dicho adaptador permanezca conectado a una toma de la red.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la toma de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No emplee la unidad con el cable dañado, después de haberse caído, o cuando esté dañada.
- No doble el cable a la fuerza, ni ponga un objeto pesado sobre él, ya que si lo hiciese podría dañar el cable y ser una causa de incendio o descarga eléctorica.
- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la placa conectora, ya que se podría producir un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté empleando la unidad, especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y equipos de vídeo porque perturbaría la recepción de AM y la visualización de imágenes.
- La unidad se calentará durante el empleo. Pero esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
  -Extremadamente cálidos o fríos
  -Polvorientos o sucios
  -Muy húmedos
  -Sujetos a vibraciones

Si surge alguna dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Especificaciones

Alimentación
110-240 V CA, 50/60 Hz

Consumo
20W

Tensión de salida
DC OUT: 7,5 V, 1,8 A en el modo de funcionamiento
Terminal de carga: 10 V, 1,1 A en el modo de carga

Aplicación
Batería de níquel-cadmio (Ni-Cd) Sony, excepto la NP-22H

Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento
-20 a 60°C

Dimensiones
Aprox. 166 × 43 × 75 mm (an/al/prf) incluyendo partes y controles salientes

Masa
Aprox. 420 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Solución de problemas

Cuando la lámpara CHARGE parpadee
Compruebe el organigrama siguiente.

Extraiga la batería del adaptador de alimentación de CA.	Vuelva a colocar la misma batería.
Si la lámpara CHARGE vuelve a parpadear, coloque otra batería.	Si la lámpara CHARGE se enciende y se apaga después de cierto tiempo, la batería estará funcionando correctamente.*.
La lámpara CHARGE se enciende.	Si la lámpara CHARGE se apaga después de cierto tiempo, el problema se deberá a la primera batería colocada.
La lámpara CHARGE parpadea.	El problema se deberá al adaptador de alimentación de CA. Consulte a su proveedor Sony.

* Si emplea una batería recién comprada, u otra que no haya empleado durante mucho tiempo, la lámpara CHARGE puede parpadear en la primera carga, pero esto no es un problema. Continúe cargando la batería.

Deutsch

Versorgung eines Videogerätes
(Siehe Abb. B)

1. **Verbinden Sie das Netzkabel mit einer Wandsteckdose.**
   Die POWER-Anzeige (grün) leuchtet auf.
2. **Stecken Sie den oberen Teil der Netzadapter-Anschlußplatte oben in den Akku-Befestigungsflansch des Videogerätes, und drücken Sie die Anschlußplatte fest, so daß sie sicher angebracht ist.**

Zum Abtrennen des Netzadapters
Drücken Sie die BATT-Taste, und schieben Sie den Akku in die entgegengesetzte Pfeilrichtung.

Vorsicht
Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange es noch an der Steckdose angeschlossen ist.

Hinweise
- Bevor Sie den Netzadapter am Videogerät anbringen, nehmen Sie den Akku vom Netzadapter ab.
- Während das Videogerät mit dem Netzadapter betrieben wird, kann der Akku nicht gleichzeitig geladen oder entladen werden.
- Wenn die Einheit nach dem Betrieb abgetrennt wird, leuchtet die POWER-Anzeige noch einige Zeit weiter.
- Wenn die POWER-Anzeige nicht leuchtet, stellen Sie den Wähler auf VTR, und trennen Sie das Netzkabel ab. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an, und stellen Sie den Wähler erneut auf VTR.

Hinweise zum Betrieb

Zum Laden
- **Wenn ein noch nicht ganz leerer Akku wiederholt geladen wird, verringert sich seine Kapazität. Die ursprüngliche Kapazität kann jedoch zurückerhalten werden, indem man den Akku vollständig entlädt und wieder ganz auflädt.**
- Betreiben Sie den Akku stets auf einer waagerechten ebenen Fläche ohne Vibrationen.
- Der Akku wird normalerweise beim Laden heiß. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Zur Umgebungstemperatur beim Laden
Der Akku kann bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 40 °C geladen werden. Um maximalen Wirkungsgrad zu erzielen, sollte der Akku allerdings bei einer Temperatur zwischen 10 °C und 30 °C geladen werden.

Sonstiges
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Rückseite.
- Solange der Netzadapter an eine Wandsteckdose angeschlossen ist, nimmt der Adapter eine geringe Menge Strom auf.
- Bei längerer Nichtverwendung trennen Sie den Adapter von der Netzsteckdose ab. Beim Abziehen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Ein beschädigter Netzadapter bzw. ein beschädigtes Netzkabel darf aus Sicherheitsgründen nicht weiterverwendet werden.
- Biegen Sie das Kabel nicht mit Gewalt und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und es zu Feuer- und elektrischer Schlaggefahr kommen kann.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß die elektrischen Kontakte der Anschlußplatte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da der Adapter sonst durch einen Kurzschluß beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Öffnen Sie das Gerät nicht.
- Schützen Sie den Adapter vor mechanischen Stößen, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Betreiben Sie den Adapter nicht in der Nähe eines LW/MW/KW-Empfängers oder eines Videogerätes, da besonders beim Laden der Empfang bzw. der Videobetrieb gestört werden kann.
- Eine gewisse Erwärmung während des Betriebs ist normal.
- Verwenden Sie den Adapter nicht an Orten,
  -die extremer Wärme oder Kälte,
  -Staub oder Schmutz,
  -hoher Luftfeuchtigkeit oder
  -Vibrationen ausgesetzt sind.

Bei eventuell auftretenden Problemen, trennen Sie die Einheit ab und wenden Sie sich an ihre nächste Sony Kundendienststelle.

Technische Daten

Stromversorgung
110-240 V Wechselespannung, 50/60Hz

Leistungsaufnahme
20 W

Ausgangsspannung/-strom
DC OUT: 7,5 V, 1,8 A bei Betrieb
Ladekontakte: 10 V, 1,1 A bei Laden

Verwendbare Akkus
Sony Nickel-Cadmium-Akkus (Ni-Cd) außer NP-22H

Betriebstemperatur
0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur
-20 °C bis 60 °C

Abmessungen
ca. 166 × 43 × 75 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente

Gewicht
ca. 420 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bieiben vorbehalten.

Störungsüberprüfungen

Wenn die CHARGE-Anzeige blinkt
Führen Sie die folgenden Schritte aus:

Den Akku vom Netzadapter abnehmen.	Den gleichen Akku wieder einsetzen.
Wenn die CHARGE-Anzeige erneut zu blinken beginnt, einen anderen Akku einsetzen.	Wenn die CHARGE-Anzeige aufleuchtet und dann wieder erlischt, arbeitet der Akku normal*.
Die CHARGE-Anzeige leuchtet auf.	Wenn die CHARGE-Anzeige nach einer gewissen Zeit erlischt, liegt das Problem beim zuerst eingesetzten Akku.
Die CHARGE-Anzeige blinkt.	Der Netzadapter ist nicht in Ordnung. Wenden Sie sich an den nächsten Sony-Händler.

* Wenn ein ganz neuer oder ein längere Zeit nicht benutzter Akku geladen wird, kann die CHARGE-Anzeige ebenfalls blinken, obwohl keine Störung vorlieget. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku erneut.